

Castelfiorentino, el municipio de los bibliotecarios

Giovanna Carla Armano
Responsable de la Oficina de
Cultura y Biblioteca del
Ayuntamiento de
Castelfiorentino

Lucia Taddei
Funcionaria de la Biblioteca
municipal Vallesiana de
Castelfiorentino
l.taddei@comune.castelfiorentino.fi.it

Castelfiorentino es una población de aproximadamente 17.500 habitantes, situada en el corazón de la Toscana, en la provincia de Florencia. Según de donde se llegue, lo primero que se ve es la Pieve o el campanario de la Iglesia de Santa Verdiana, aunque justo después aparece la colina, a la que se agarran las casas color atardecer de la parte vieja, la más viva y sugestiva, donde se encuentra, en el nº 41 de Via Tilli, la Biblioteca Municipal Vallesiana, fundada en 1889. Además de los colegios de educación obligatoria, en Castelfiorentino hay un centro de formación profesional (con más de 1.300 alumnos) donde es posible acceder a varias especialidades (hotelera, técnica, comercial, científica, empresarial y gráfico-publicitaria). Los centros culturales son numerosos: dos salas de cine, dos teatros (con salas para exposiciones), dos museos y una escuela municipal de música. Las asociaciones son casi un centenar: culturales, sociales, asistenciales, recreativas, deportivas y religiosas.

El Ayuntamiento y la Biblioteca siempre han sido sensibles a las necesidades culturales de la población, tanto a las tradicionales como a aquellas no tan evidentes, y, desde el comienzo de los años setenta, han promovido numerosas iniciativas en materia de educación y cultura. Al principio de los ochenta nació el proyecto *Público y Biblio-*

teca, realizado en colaboración con la cátedra de Educación para personas adultas de la Facultad de Magisterio de Florencia y la Administración regional de la Toscana. La aportación metodológica y el asesoramiento de Filippo De Sanctis y de Paolo Federighi se revelaron de crucial importancia para el proyecto que se basaba en metodologías bien definidas en el ámbito de la educación para personas adultas. En la *Conferencia ciudadana sobre educación, cultura e información* de junio de 1988 se identificó la necesidad de profundizar en la realidad de la población, adecuando los itinerarios culturales a sus exigencias, pasando de la teoría a una práctica que respondiese a las necesidades de la comunidad, de la biblioteca “ideal” a la biblioteca “real”.

El objetivo principal del proyecto era invertir la “pirámide de los usuarios”, tratando de transformar el público potencial (los que, por su nivel elevado de escolarización y su actividad laboral, podrían acceder a los servicios de información y cultura pero no lo hacen por falta de tiempo, costumbre o lejanía), el prepúblico (es decir las personas con bajos niveles de instrucción que desarrollan trabajos manuales, viven y trabajan lejos de la biblioteca y con frenos sociales hacia el estudio y la cultura) y el no público (niveles muy bajos de escolarización, analfabetas o que vuelven a serlo tras

no practicar lo que han aprendido, con pesadas condiciones de trabajo, falta de hábito de lectura, edad avanzada o problemas físicos) en usuarios reales, es decir los que ya acuden a las instituciones culturales, participan en las actividades y en los proyectos correspondientes (1).

En una primera fase, se analizaron las condiciones de lectura de la población y, junto a las asociaciones presentes en el territorio (un centenar aproximadamente) y a los estudiantes universitarios de los seminarios descentralizados de la cátedra de Educación para las personas adultas, se identificaron las propuestas más adecuadas: se distribuyó un calendario de las iniciativas que se desarrollaban en el pueblo como instrumento de programación; se puso en marcha un servicio telefónico para dar información sobre el funcionamiento de las oficinas públicas; se activó una sección en la emisora de radio local (*El voceador*), que trataba las noticias locales, y un programa de televisión –*Del lado del ciudadano*– durante el cual el alcalde y los concejales respondían a las preguntas de los ciudadanos precedentemente recopiladas por un grupo de voluntarios en la centralita de la biblioteca y se publicó el periódico *Investigación y debate* (enviado a todos los núcleos familiares del ayuntamiento), abierto a la colaboración de todos los ciudadanos, para responder a la necesidad de refutar la paradoja según la cual los que menos información precisan piden más (y viceversa).

En 1989, en Castelfiorentino, se organizó el congreso nacional *Hacia una biblioteca de los usuarios*, durante el cual se analizó el papel de la biblioteca y del bibliotecario a la luz de las nuevas experiencias; los participantes discutieron las modificaciones necesarias para un servicio que tenía que ser realmente público e identificaron nuevas modalidades de difusión del libro. Con la propuesta del Sistema de Distribución en estrella del libro nace la Biblioteca fuori di sé (Biblioteca sin barreras). La biblioteca sale de sus propias paredes, de los palacios antiguos con frescos, baja las escalinatas de mármol y piedra, cruza los portales de madera maciza y se traslada a las calles, plazas, bares, mercados, hospitales, para llegar hasta las personas. Se mezcla entre ellas y con ellas cambia y se transforma en la biblioteca de los usuarios. Como una estre-

lla, partiendo de un núcleo, la biblioteca extiende sus puntas en el territorio. Como consecuencia, junto a la sede central nacen muchos puntos de préstamo, cambiantes, como requiere la evolución de un área geográfica, y adaptados a las características de los centros que los acogen.

El Sistema de Distribución en estrella del libro prevé, ante todo, la localización en el territorio, gracias a estudios y contactos con asociaciones o peticiones directas de los interesados, de los lugares donde el público adulto tiende a reunirse habitualmente. La tipología de los libros y su cantidad varían según el número y las características de los usuarios, las necesidades evidenciadas y las exigencias de lectura. El punto de préstamo, de hecho, a menudo constituye la primera aproximación entre las personas y el libro y su función es acercarse a ellas, sin intimidar, ser amigable y familiar. El patrimonio de libros, con frecuencia enriquecido por cintas de vídeo, cds de música y tebeos, se cambia periódicamente (cada dos-tres meses) bien para satisfacer las peticiones realizadas, bien para garantizar su actualidad. Las actividades se dan a conocer en dos frentes: por un lado se informa de la existencia del servicio y por otro se promociona la lectura como un momento placentero y recreativo, de reflexión, útil para la vida cotidiana. El marketing contempla folletos, cartas, encuentros directos con la ciudadanía, artículos en los órganos locales de información, gadgets y marca libros.


De algunos de estos puntos de préstamos se ocupan directamente los trabajadores de la biblioteca y de otros los voluntarios que hayan recibido la formación necesaria para poder realizar las operaciones fundamentales: miembros de las distintas asociaciones, padres de alumnos del colegio, profesores, jubilados y comerciantes. Cada vez que abren un punto de préstamo, estas personas se transforman en “bibliotecarios” potenciales: sugieren los libros que hay que leer, registran los préstamos en las fichas, llaman para realizar pedidos, se ocupan de las reclamaciones e informan sobre las actividades de la biblioteca. Periódicamente recogen los datos estadísticos que indican si las actividades son o no eficientes y sugieren las modificaciones necesarias. Actualmente, en Castelfiorentino, funcionan 23 puntos de préstamo. Si algunos, entre los que llevaban

operando más tiempo, han sido cerrados por haber cambiado las circunstancias (2), otros nuevos han sido creados.

A continuación los analizaremos detalladamente:

- Peluquerías y esteticistas: están involucrados 12 comercios. Cada salón tiene un pequeño armario donde se guardan los libros. Los usuarios son principalmente mujeres que empiezan a leer un libro durante la espera y luego lo piden prestado y lo terminan en casa. Los preferidos son las novelas de amor.
- *Frazione* (3): se han reunido los libros en los locales del pequeño teatro de Castelnuovo d'Elsa, la *frazione* más lejana de Castelfiorentino. Una tarde por semana un trabajador de la biblioteca activa el servicio, utilizado principalmente por jubilados y amas de casa. El patrimonio está constituido por novelas de amor y textos de historia con especial referencia a la segunda guerra mundial. Además, la participación en las manifestaciones organizadas ocasionalmente en la *frazione* (fiestas del pueblo, espectáculos teatrales, etcétera) contribuye a mantener alta la visibilidad.
- Centro comercial Coop (4): aquí la biblioteca está presente desde la apertura del supermercado. Este punto constituye la joya de la corona del Sistema en estrella. Abre dos veces por semana, con horario de tarde, y de él se ocupa directamente el personal. Está frecuentado por una tipología de usuario muy variada, muy atento a las novedades editoriales, y cuenta también con un ordenador para las búsquedas bibliográficas. Los libros, de todos los géneros, junto a las cintas de vídeo, tebeos y cds de música, están expuestos en vitrinas en el espacio reservado a los socios.
- Asociación Auser (5): el punto de préstamo funciona dos días por semana y de su organización se encargan los responsables de la asociación. Los usuarios tienen a su disposición libros de distintos géneros: novela de amor, novela negra, ensayos y textos de historia; además, hay una sección dedicada a los libros para invidentes.
- Centros de enseñanza preescolar (*scuole materne*) (6): en cada centro hay un espacio dedicado al préstamo de libros. El servicio está organizado por los padres que hayan asistido a un curso de formación en la biblioteca. Junto a los libros para los niños, están los libros para los padres, para el personal docente y no docente: novelas, manuales y textos de puericultura.
- Escuela municipal de música: del punto de préstamo se ocupa un trabajador de la Escuela de Música y sigue los horarios del centro que lo acoge. Está dirigido a los alumnos de los cursos, a sus padres y a los profesores e incluye literatura infantil, juvenil y para adultos, además de una gran variedad de cd y textos de carácter musical.
- Centro recreativo “El tiovivo”: este espacio de la biblioteca, del que se ocupan los educadores, funciona dos tardes por semana y está dirigido a los niños (0-3 años) y a sus familiares. Por lo tanto, los “primeros libros” están acompañados por novelas y manuales de puericultura.
- Curso de lengua italiana para extranjeros adultos (7): del servicio se ocupan los profesores de los cursos y su uso se aconseja a los ciudadanos inmigrantes que estudian para aprender o mejorar su conocimiento de la lengua italiana. Aquí es posible encontrar libros de gramática italiana, que incluyen el texto en las distintas lenguas de origen (albanés, árabe, chino). Los resultados conseguidos han sido muy interesantes. Los alumnos tienen “hambre” de lectura, desean aprender para integrarse en su nueva realidad y la biblioteca recibe un gran número de peticiones.
- Agencias de viaje: los clientes tienen la posibilidad de emprender sus vacaciones con la ayuda de una guía turística de la biblioteca tomada en préstamo en su agencia de confianza. Son los operadores turísticos los que directamente proponen los libros.
- Residencia sanitaria asistida (8): es un centro municipal que acoge a los ancianos que no son autosuficientes. Esta experiencia, que al principio era un punto de préstamo de tipo tradicional, a causa de las condiciones psicofísicas de los ancianos se ha transformado en un taller de lectura en voz alta que se realiza por la tarde en colaboración con algunos voluntarios. Del encuentro con los ancianos ha

surgido una larga serie de iniciativas que han ido más allá de la Distribución en estrella del libro: talleres de escritura, recopilación de memorias publicadas en *Un viaje en los recuerdos, los ancianos cuentan* y talleres realizados en colaboración con los colegios. Se está organizando un premio literario dirigido a los ancianos que residen en el centro y que debería involucrar también a los residentes de otros centros en las poblaciones más cercanas.

En estos años, los resultados obtenidos han sido cuantitativamente satisfactorios: en 2004 la biblioteca ha prestado 20.673 documentos (3.440 en los puntos de préstamo), alcanzando una de las cifras más altas en el territorio de la Toscana en lo que respecta a la relación población/documentos prestados. Muchos ciudadanos han conocido la existencia de la biblioteca y, “seducidos” por los puntos de préstamo, han atravesado el portal de madera maciza de la sede central, han subido la escalinata de piedra, se han perdido entre las estanterías, los altillos, los frescos y se han transformado en usuarios reales. Además, podemos afirmar que en Castelfiorentino se trabaja para una biblioteca sensible a las *necesidades de los usuarios*, que no deben posponerse a las *necesidades de la biblioteca*, y que un resultado ya ha sido alcanzado: la identificación de la comunidad con su biblioteca. 

Traducción de Claudia Donelli

Bibliografía

- BALDESCHI, Jaures. “Il ruolo del volontariato nel progetto”. En: *Pubblico e biblioteca*. Firenze: Giunta regionale toscana, 1989. pp. 103-119.
- BALDESCHI, Jaures. “Il progetto Pubblico e biblioteca. Nuovo pubblico, informazione e sviluppo dei processi educativi a Castelfiorentino, in Verso un 2000 educativo”. En: *Strategie per uno sviluppo generale dell'educazione degli adulti*. Prato: Comune di Prato, 1990. pp. 308-326.
- BARONE, Rosa. “Il sistema di distribuzione stellare del libro. L'esperienza di Castelfiorentino”. En: *Bollettino per biblioteche*. 1991, n.36, pp. 13-16.
- CINQUEMANI, Carmela; PARLAVECCHIA, Giovanni. “Pubblico e biblioteca”. En: *Bollettino d'informazioni Aib*. 24 (1984), n.4, pp. 331-334.
- DE SANCTIS, Filippo Maria; FEDERIGHI, Paolo. En: *Pubblico e biblioteca. Nuove frontiere del lavoro educativo all'uso del libro*. Roma: Bulzoni, 1981.
- FEDERIGHI, Paolo. “Experiencias para una biblioteca del público”. En: *Autonomia y Bibliotecas: la Región Toscana*. Valencia: Conselleria de Cultura Educació i Ciència, 1987. pp.11-25.
- GAGGELLI, Manuela; MARROCCHESI, Serena. *La biblioteca allo specchio. Venticinque anni di politiche culturali per una biblioteca del pubblico*. Pisa: Pacini, 2000.
- GAGGELLI, Manuela; MARROCCHESI, Serena; RASETTI, Maria Stella. “Un sistema stellare per esportare biblioteca”. En: *Biblioteche oggi*, 14 (1996), n.8, pp.12-14.
- MARROCCHESI, Serena; PARLAVECCHIA, Giovanni. “Il libro dal parrucchiere”. En: *La Rivisteria*. 10 (1993), n.24-25, p. 64-67.
- MARTELLI, Daniela; PARLAVECCHIA, Giovanni. “La biblioteca per lo sviluppo della lettura nella scuola: l'esperienza di Castelfiorentino”. En: *Bollettino per biblioteche*, 1989, n.34, pp.11-13.
- PARLAVECCHIA, Giovanni. “Bibliothèque pour tous à Castelfiorentino”. En: *ALPHA 94*. Hambourg : Institut de l'Unesco pour l'éducation. 1994. P.150-157.
- PARLAVECCHIA, Giovanni. “Dalla biblioteca ‘pubblica’ alla biblioteca ‘del pubblico’”. En: *Bollettino per biblioteche*, 1987, n.32, p.118-122.
- PUBBLICO e biblioteca: metodologie per la diffusione lettura*. Firenze: Polistampa, 1998.
- RADOGNA, Marisa. “La biblioteca in stazione”. En: *Amico treno*, 5 (1996), n.3, p.18.
- RASETTI, Maria Stella. “Stellare come una biblioteca: l'esperienza della Vallesiana di Castelfiorentino, in Lettura come progetto”. En: *La pratica del leggere tra nuovi scenari e strategie di promozione*. Milano: Bibliografica, 1997. pp.136-142.
- VERSO una biblioteca del pubblico*. Milano: Bibliografica, 1991.

Notas

- (1) Para la clasificación de los usuarios véase: DE SANCTIS, F.M; FEDERIGHI, P. *Pubblico e biblioteca*. Roma: Bulzoni, 1981. p. 150.
- (2) Algunos puntos de préstamo han sido cerrados: en la estación de trenes a causa de las obras de reforma de la sala de espera, en el Hospital Santa Verdiana a causa de la reorganización de la estructura (se han suprimido las largas hospitalizaciones en favor del hospital de día) y en los jardines de la plaza principal del pueblo, en verano, durante el mercado semanal.
- (3) La *frazione* es una zona edificada fuera del centro habitado donde se encuentra la sede del Ayuntamiento, aunque pertenece al mismo término municipal.
- (4) El centro comercial Coop pertenece a una cadena de supermercados, organizados en cooperativa, muy difundida en la región Toscana y en la cercana Emilia Romagna.
- (5) Auser es una asociación de carácter nacional constituida principalmente por jubilados.
- (6) En Italia, los niños entre 3 y 6 años pueden acceder a los centros de enseñanza preescolar llamados *scuole materne*.
- (7) Recientemente, y gracias a unas condiciones económicas más favorables, Italia, de país de emigrantes ha pasado a ser un país destino de inmigrantes. Estos últimos provienen de distintas partes del mundo. En Castelfiorentino son numerosos los ciudadanos de lengua árabe, albanesa, china que pueden asistir, de forma gratuita, a cursos de lengua italiana.
- (8) La Residencia sanitaria asistida (RSA) es una estructura que acoge a los ancianos que no son autosuficientes. Algunos son huéspedes fijos, otros participan en las actividades del centro de día.